

6556

ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОЕ 19г.

ПОЛОЖЕН.

ОБЪ ОСНОВНЫХЪ УСЛОВІЯХЪ ДЛЯ
ДИНАБУРГО-ВИТЕБСКОЙ ЖЕЛѢЗНОЙ

АСТЕ

ЖЕЛѢЗНОЙ

CONTENANT

LES CONDITONS FONDAMENTALES DE LA CON
DU CHEMIN DE FER DE DUNABOURG-VITEB DU CHEMIN

РИГА.

ПЕЧАТАНО ВЪ ТИПОГРАФІИ МИЛЛЕРА.

1863.

Позволено ценсурою.

Рига, 26. Марта 1865.

6556

ПОЛОЖЕНИЕ

ОБЪ ОСНОВНЫХЪ УСЛОВИЯХЪ ДЛЯ УСТРОЙСТВА ДИНАБУРГО-ВИТЕБСКОЙ ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГИ.

ACTE

CONTENANT LES CONDITIONS FONDAMENTALES DE LA CONCESSION DU CHEMIN DE FER DE DUNABOURG - VITEPSK.

69149

39

БИБЛИОТЕКА ЦС ССР

ПОЛОЖЕНІЕ

ОБЪ

ОСНОВНЫХЪ УСЛОВІЯХЪ ДЛѢ УСТРОЙСТВА ДИНАБУРГО- ВИТЕБСКОЙ ЖЕЛЪЗНОЙ ДОРОГИ.

Лондонскіе банкиры Фрюлингъ и Гешенъ обязуются образовать въ Великобританіи, согласно законамъ сей страны, Компанію на акціяхъ съ определенной ответственностью (a Joint stock Corporation with limited Liability), для устройства на собственный Компаніи счетъ и страхъ желъзной дороги между Динабургомъ и Витебскомъ, которая будетъ продолженіемъ Риго-Динабургской желъзной дороги.

Компанія принимаетъ наименованіе, „Компанія Динабургско-Витебской Желъзной Дороги“ и властна раздѣлить помянутую дорогу на два участка, изъ которыхъ первый отъ оконечности Риго-Динабургской дороги, въ Динабургъ, до Полоцка, и второй отъ Полоцка до Витебска.

1. Компанія обязуется начать работы не далѣе истеченія двѣнадцати мѣсяцевъ по **ВЫСОЧАЙШЕМЪ** утвержденіи настоящаго Положенія и за тѣмъ вести работы такъ, чтобы вся линія Динабургско-Витебской дороги была совершенно окончена и движеніе по ней открыто до истеченія шести лѣтъ, со дня утвержденія сего Положенія.

2. Всѣ работы должны быть исполнены согласно представленнымъ Главному Управленію Путей Сообщенія окончательнымъ начертаніямъ, планамъ и пояснительной къ нимъ запискѣ, съ нижеизъясненными измѣненіями: сараи для локомотивовъ должны быть не деревянные, какъ проектировано, а кирпичные; въ Витебскѣ желъзный путь долженъ быть доведенъ до гребня Двин-

ACTE

CONTENANT

LES CONDITIONS FONDAMENTALES DE LA CONCESSION DU CHEMIN DE FER DE DUNABOURG-VITEPSK.

MM. Frühling et Göschen, Banquiers à Londres, s'engagent à former en Grande Bretagne et conformément aux lois de ce pays une Compagnie par actions, à responsabilité limitée (a Joint stock Corporation with limited Liability), dans le but d'exécuter aux frais, risques et périls de la dite Compagnie un chemin de fer entre Dunabourg et Vitepsk, en continuation de celui de Riga-Dunabourg.

La Compagnie s'appellera „Compagnie du chemin de fer de Dunabourg-Vitepsk“, et aura la faculté de diviser cette voie ferrée en deux sections, dont la première, en partant de Dunabourg, relierait le chemin de fer de Riga-Dunabourg avec Polotzk, et la seconde section s'étendrait de Polotzk à Vitepsk.

1. La Compagnie devra commencer les travaux sur la ligne concédée dans le courant des douzes premiers mois qui suivront la sanction de cet acte par S. M. L'EMPEREUR; elle devra conduire les travaux de sorte que la totalité du chemin concédé soit complètement achevée et livrée à l'exploitation dans le courant de six ans, à dater du jour de la concession.

2. Tous les travaux seront exécutés conformément aux tracés définitifs et aux plans et mémoire explicatifs, soumis à la Direction Générale des voies de communication, avec les modifications suivantes:

Les hangars pour locomotives seront construits, non en bois, comme il avait été projeté, mais en briques; la voie ferrée devra

скаго берега, а вагоновъ должно быть устроено девяносто, сверхъ предположеннаго учредителями числа.

Если бы потребовались за тѣмъ еще какія либо отступленія отъ представленнаго проекта, то о каждомъ такомъ отступленіи должно быть представлено на утвержденіе Главнаго Управленія Путей Сообщенія, при чемъ радіусы кривизны однако же должны быть не меньше 380 сажень, а подъемы не круче $\frac{1}{120}$ и $\frac{1}{150}$, смотря по тому, отступленіе отъ проекта потребуется ли по направленію отъ Динабурга къ Витебску, или отъ Витебска къ Динабургу.

Независимо отъ того имѣютъ быть представлены на утвержденіе Главному Управленію подробные проекты станціонныхъ зданій, а равно и чертежи подвижнаго состава.

3. Въ обезпеченіе надлежащаго сооруженія предоставляемой линіи желѣзной дороги, Компанія обязана внести, въ видъ залога, Россійскому Правительству, въ теченіи трехъ мѣсяцевъ со дня утвержденія Положенія, сумму, равную пяти процентамъ со всего нарицательнаго капитала Компаніи (§ 5), а именно сто тридцать тысячъ фунтовъ стерлинговъ. Залогъ сей можетъ состоять, по усмотрѣнію Компаніи, изъ Государственныхъ Россійскихъ кредитныхъ бумагъ, или изъ акцій и другихъ бумагъ, гарантированныхъ Россійскимъ Правительствомъ, по биржевому ихъ курсу, или по цѣнѣ, какая будетъ назначена по соглашенію съ Министромъ Финансовъ.

Залоги хранятся въ Лифляндской Казенной Палатѣ; но по мѣрѣ производства работъ, Компанія имѣетъ право получать обратно отработанныя по одной десятой части первоначальнаго залога.

Впрочемъ удерживаемый залогъ не можетъ ни въ какомъ случаѣ быть меньше двухъсотъ тысячъ рублей серебромъ, до окончательнаго открытія всей Динабургско-Витебской дороги.

4. Компаніи предоставляется полное и совершенное на собственный ея счетъ и страхъ право пользоваться сказанною желѣзною дорогою, какъ во время срока, назначеннаго для производства работъ, такъ и въ продолженіи восьмидесяти пяти лѣтъ со времени совершеннаго окончанія всей линіи или въ продолженіи восьмидесяти семи лѣтъ со времени окончанія перваго участка дороги, если бы Компанія признала нужнымъ раздѣленіе линіи на два участка, согласно тому, какъ было сказано выше.

s'étendre, à Vitepsk, jusqu'à la berge de la Duna; le nombre des waggons devra dépasser de quatre-vingt-dix celui qui avait été arrêté dans la soumission des concessionnaires.

Dans le cas où quelques autres modifications du projet soumis devenaient nécessaires, l'autorisation de la Direction Générale des voies de communication sera demandée pour chaque modification; le rayon des courbes ne devra toutefois y être au-dessous de trois cent quatre-vingt sagènes et les rampes plus fortes que $\frac{1}{120}$ ou $\frac{1}{150}$, selon que les modifications seront demandées dans la direction de Dunabourg à Vitepsk ou de Vitepsk à Dunabourg.

En outre devront être présentés à l'approbation de la Direction Générale des projets détaillés des stations du chemin de fer, ainsi que des dessins du matériel roulant.

3. Pour garantie de la bonne exécution de la ligne concédée, les concessionnaires s'obligent à verser entre les mains du Gouvernement russe, à titre de cautionnement et dans le courant de trois mois à dater du jour de la concession, une somme équivalente à cinq pour cent du capital nominal de la Compagnie (art. 5), soit cent trente mille livres sterling. Ce cautionnement pourra consister en valeurs de l'Empire de Russie, ou en actions et autres papiers, garantis par le Gouvernement russe, aux choix des concessionnaires et au cours de la Bourse ou au taux, qui sera fixé au moyen d'un arrangement avec le Ministre des Finances.

Le cautionnement devra être déposé à la chambre Impériale des finances de Livonie à Riga. La Compagnie rentrera dans le cautionnement, par elle versé, par dixièmes, au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

Dans tous les cas, le cautionnement ne pourra être, jusqu'à l'entière ouverture de la ligne concédée, moindre de deux cent mille roubles argent.

4. La Compagnie a droit de pleine et entière jouissance du chemin concédé, pour son compte exclusif, à ses frais et risques, tant pendant le temps, fixé pour la durée des travaux, que pendant quatre-vingt-cinq ans à dater de l'achèvement de toute la ligne, ou pendant quatre-vingt-sept ans à compter de l'achèvement de la première section de la ligne, dans le cas où le chemin serait divisé en deux sections, selon ce qui a été dit plus haut.

Компанія подчиняется точному соблюденію всѣхъ опредѣляемыхъ симъ Положеніемъ условій и вообще законовъ и постановленій Русскихъ.

5. Капиталь Компаніи назначается въ два милліона шестьсотъ тысячъ фунтовъ стерлинговъ и составляется посредствомъ выпуска акцій или облигацій; при чемъ относительное количество и нарицательная цѣна тѣхъ и другихъ будутъ опредѣляемы Компаніею при самыхъ выпускахъ.

Правительство даруетъ Обществу, на все время, въ теченіи коего дорога имѣеть быть въ пользованіи Компаніи, обезпеченіе дивиденда, или чистаго дохода, равнаго пяти на сто процентамъ со всего капитала Компаніи, то есть равнаго ста тридцати тысячамъ фунтовъ стерлинговъ въ годъ. Дивидендъ сей имѣеть быть уплачиваемъ по-полугодно, къ 5-му Апрѣля и 5-го Октябрю каждаго года, по новому стилю. Независимо отъ того, Правительство обезпечиваетъ Компаніи ежегодное поступленіе одной двѣнадцатой доли процента со всего капитала ея, то есть двухъ тысячъ ста шестидесяти семи фунтовъ стерлинговъ, кои имѣють быть уплачиваемы въ тѣ же, что и дивидендъ, полугодовые сроки, на погашеніе капитала Компаніи. Погашеніе сіе должно быть окончено въ теченіи восьмидесяти пяти или восьмидесяти семи лѣтъ, смотря по тому, будетъ ли открыто движеніе одновременно по всей линіи дороги, или же предварительно на первомъ лишь ея участкѣ.

Въ семъ послѣднемъ случаѣ сумма, обезпечиваемая Правительствомъ особо по каждому участку, опредѣлится пропорціо-нально его протяженію, а самое обезпеченіе сохранить силу во все время отъ открытія каждаго участка дороги до истеченія срока пользованію Компаніи дорогою.

6. Въ случаѣ, если бы Правительству пришлось дополнить изъ казны вышеупомянутые пять съ одною двѣнадцатою процентовъ, то на возмѣщеніе таковой издержки онаго обращается потомъ половина чистаго дохода Компаніи, превышающаго шесть процентовъ со всего капитала.

Уплата эта прекращается, коль скоро Правительству возмѣщены будутъ сполна всѣ суммы, выданныя Компаніи изъ казны, съ присовокупленіемъ на оныя простыхъ процентовъ по четыре на сто.

7. Для обезпеченія исправной на срокъ уплаты, какъ пяти процентовъ съ нарицательнаго капитала Компаніи, составляющихъ обезпеченный Правительствомъ крайне низшій предѣлъ дивиденда

La Compagnie est tenue de se conformer à toutes les conditions stipulées dans l'acte de concession et sous l'observation des lois et règlements de l'Empire de Russie.

5. Le capital nominal de la Compagnie sera de deux millions six cent mille livres sterling, à former au moyen d'actions ou obligations, dont la proportion respective et le taux d'émission seront déterminés par la Compagnie à l'époque de chaque émission.

Le Gouvernement garantit à la Compagnie pour toute la durée de la concession un dividende ou intérêt net annuel de cinq pour cent de tout le capital ci-dessus mentionné, soit cent trente mille livres sterling, payables par semestres le 5 Avril et le 5 Octobre, nouveau style, de chaque année. En outre le Gouvernement garantit pour toute la durée de la concession une allocation annuelle de un douzième pour cent de tout le capital ci-dessus mentionné, soit deux mille cent soixante-sept livres sterling, payables aux mêmes termes semestriels que le montant de la garantie des dividendes, et destinés à l'amortissement du capital nominal de la Compagnie dans le courant de quatre-vingt-cinq ou quatre-vingt-sept ans, selon que l'exploitation aura été ouverte d'emblée sur toute la ligne concédée, ou d'abord sur la première section de la dite ligne seulement.

Dans ce dernier cas, l'évaluation de la garantie de chaque section sera proportionnée à la longueur de cette dernière, et commencera à partir du jour de la livraison de chaque section à la circulation, pour durer jusqu'à expiration du terme de la concession.

6. Dans le cas où l'Etat aurait eu à compléter les cinq un douzième pour cent ci-dessus indiqués, il lui sera tenu compte des sommes, par lui avancées à ce titre, par l'attribution d'une moitié de la portion du produit net, qui excéderait six pour cent du capital de la Compagnie.

Cette attribution cessera, aussitôt que l'Etat aura été complètement remboursé du montant de ses avances et des intérêts simples, calculés à quatre pour cent.

7. Afin d'assurer le paiement exact à terme des cinq pour cent du capital nominal de la Compagnie, formant le minimum de l'intérêt ou dividende, garantis par l'Etat aux actionnaires, ainsi

или чистаго дохода акціонеровъ, такъ и предназначенной на погашеніе, одной двѣнадцатой доли процента съ того же капитала, Правительство будетъ отпускать къ 26-му Марта и 25-го Сентября каждаго года, по новому стилю, суммы, недостающія для производства сихъ полугодовыхъ уплатъ, по извѣщеніямъ Компаніи о количествахъ требующихся авансовъ. Извѣщенія сіи Компанія обязана доставлять Правительству за одинъ мѣсяць до наступленія платежныхъ полугодовыхъ сроковъ.

За тѣмъ, повѣрка счетовъ Компаніи и принесенной дорогою чистой прибыли производится съ окончаніемъ каждаго года, и съ тѣмъ вмѣстѣ выводится балансъ всѣмъ произведеннымъ Правительствомъ Компаніи денежнымъ отпускамъ или авансамъ, въ слѣдствіе дарованнаго ей настоящими условіями обезпеченія.

8. До обращенія чистыхъ отъ дороги прибылей на покрытія пяти съ одной двѣнадцатою процентовъ, требующихся для уплаты дивиденда и на погашеніе капитала, а равно до обращенія прибылей на возмѣщеніе авансовъ, учиненныхъ Правительствомъ въ силу §§ 5 и 7, Компанія властна отчислять одну десятою долю помянутыхъ чистыхъ прибылей отъ дороги въ запасный капиталъ.

Однако же, доколь чистая годовая прибыль отъ дороги будетъ меньше пяти съ одной двѣнадцатою процентовъ съ нарицательнаго капитала Компаніи, общій итогъ всѣхъ, то есть во всѣ годы произведенныхъ въ запасный капиталъ отчисленій, не долженъ превышать суммы ста тысячъ фунтовъ стерлинговъ.

Когда же чистая годовая прибыль отъ дороги будетъ больше пяти съ одной двѣнадцатою процентовъ съ нарицательнаго капитала Компаніи, то и тогда годовое отчисленіе въ запасный капиталъ не должно превышать излишка чистой прибыли противу цифры помянутыхъ пяти съ одной двѣнадцатою процентовъ съ нарицательнаго капитала Компаніи.

Запасный капиталъ можетъ быть расходуетъ на покрытіе непредвидѣнныхъ и чрезвычайныхъ расходовъ по исправленію дороги, усиленію подвижнаго состава или запасовъ и. т. п.; съ истеченіемъ срока, определеннаго для пользованія Компаніи дорогою или съ прекращеніемъ сего пользованія въ силу §§ 26 и 27 настоящаго Положенія, наличный запасный капиталъ раздѣляется между владѣльцами не погашенныхъ акцій, пропорціонально числу сихъ послѣднихъ.

9. Производство работъ по устройству дороги и за тѣмъ

que l'allocation de un douzième pour cent du même capital nominal, destiné à l'amortissement, le Gouvernement devra avancer à la Compagnie pour le 26 Mars et le 25 Septembre, nouveau style, de chaque année, les sommes nécessaires à l'effectuation des dits paiements semestriels, sur communication du montant de ces sommes, qui sera faite au Gouvernement par la Compagnie un mois avant l'échéance du terme de chaque paiement semestriel, sans préjudice de la vérification subséquente, par le Gouvernement, du profit net apporté par la ligne, et à la charge d'établir à l'expiration de chaque année un bilan des avances faites par le Gouvernement en conséquence de la garantie de dividendes et d'intérêts d'amortissement, stipulée par la présente concession.

8. Avant prélèvement des cinq un douzième pour cent nécessaires pour le service des dividendes et de l'allocation d'amortissement garantis par l'Etat, et préalablement à toute déduction pour rembourser les avances, faites par l'Etat, en exécution des art. 5 et 7, la Compagnie aura la faculté de prélever sur le produit net de la ligne une somme de dix pour cent de ce même produit net, destinée à constituer une réserve.

Toutefois, tant que le revenu net de la ligne ne s'élèvera pas à cinq un douzième pour cent du capital nominal de la Compagnie, le total des retenues, faites dans le courant de toutes les années, ne devra point excéder la somme de cent mille livres sterling, et lorsque le revenu net sera au-delà de cinq un douzième pour cent, la retenue annuelle pour le fonds de réserve ne pourra dépasser l'excédent du revenu net au-dessus de cinq un douzième pour cent du capital nominal de la Compagnie.

Le fonds de réserve pourra être affecté à couvrir des dépenses imprévues ou extraordinaires, comme réparations à la ligne du chemin de fer, augmentation du matériel roulant et des approvisionnements, ou autres.

A l'expiration de la concession, ou à sa résiliation en vertu des art. 26 et 27 du présent acte, le résidu du fonds de réserve sera partagé, pro rata, entre les propriétaires d'actions non-amorties à cette époque.

9. Les travaux de construction du chemin de fer, ainsi que

движеніе по оной будутъ состоять подъ надзоромъ Главнаго Управленія Путей Сообщенія и Публичныхъ Зданій.

Для удостовѣренія въ ежегодныхъ доходахъ и расходахъ Компаніи по открытіи желѣзной дороги, Главное Управленіе можетъ назначить особаго чиновника на общемъ основаніи постановленій о частныхъ желѣзныхъ дорогахъ въ ИМПЕРІИ. По окончаніи же каждаго года, Правительство назначаетъ Особую Коммисію для обревизованія счетовъ и книгъ Общества.

На покрытіе расходовъ по надзору Компанія имѣетъ уплачивать Управленію Путей Сообщенія, каждаго года, со дня начатія работъ по постройкѣ дороги и до окончательнаго ея сооруженія, по пятнадцати руб. сер. съ каждой версты предоставляемой линіи; съ открытіемъ же движенія съ каждой версты желѣзной дороги, на коей открыто движеніе, ежегодно по двадцати руб., вмѣсто вышеупомянутыхъ пятнадцати руб.

Въ случаѣ дурнаго управленія, которое, причиняя убытки, угрожало бы интересамъ Правительства, въ слѣдствіе даруемой онымъ гарантіи (§ 5), Правительство властно потребовать отъ Компаніи исправленія замѣченныхъ неустройствъ; въ случаѣ же неисполненія сего, а равно, если будутъ замѣчены важные безпорядки или злоупотребленія, то предложить Компаніи объ удаленіи виновныхъ.

10. Погашеніе акцій совершается по ихъ нарицательной цѣнѣ въ теченіе: или восьмидесяти пяти лѣтъ со времени открытія движенія по всей линіи, или восьмидесяти семи лѣтъ, со времени открытія движенія по первому участку линіи, когда бы таковое послѣдовало въ силу § 4 сего Положенія.

Погашеніе капитала производится, какъ 1-е, тою двѣнадцатою долею процента, о которой упомянуто въ § 5, и которая имѣетъ отчисляться каждаго года, со времени открытія движенія, изъ чистыхъ прибылей отъ дороги или изъ Правительственныхъ авансовъ въ силу дарованнаго обезпеченія, такъ 2-е, остающимися за погашеніемъ акцій въ сбереженіи суммами отъ пяти процентовъ, отчисляемыхъ на уплату дивиденда.

Акціи назначаются къ погашенію посредствомъ тиража (по жребію), который будетъ производимъ каждаго года, въ сроки и порядкъ, определенными Компаніею.

11. Съ истеченіемъ срока, предоставляемаго Компаніи для владѣнія желѣзною дорогою при содѣйствіи дарованнаго Прави-

le service de la ligne après l'achèvement de cette dernière, seront sous la surveillance de la Direction Générale des voies de communication et des travaux publics.

A l'effet de s'assurer des recettes et des dépenses de la Compagnie après l'ouverture de la ligne, la Direction Générale pourra nommer un employé spécial, en vertu de la loi sur les chemins de fer privés de l'Empire, et à l'expiration de chaque année le Gouvernement nommera une Commission spéciale pour la vérification des comptes et des livres de la Compagnie.

Pour couvrir les frais de surveillance, la Compagnie paiera à la Direction Générale des voies de communication une subvention annuelle de quinze roubles pour chaque verste du chemin de fer concédé, pendant tout le temps des travaux de construction à partir du jour de l'ouverture des travaux, et de vingt roubles en place des dits quinze roubles, pour chaque verste du chemin livrée à la circulation.

En cas de mauvaise gestion, qui, entraînant à des pertes, menacerait les intérêts du Gouvernement en tant que bailleur de garantie (art. 5), celui-ci pourra exiger de la Compagnie une réformation des désordres, et en cas où il n'y serait pas fait droit, comme aussi en cas de désordres graves ou d'abus, demander à la Compagnie le renvoi des auteurs de ses désordres ou abus.

10. L'amortissement des actions, à leur taux nominal primitif, sera effectué en quatre-vingt-cinq ans à partir du jour de l'ouverture de toute la ligne, ou en quatre-vingt-sept ans à partir du jour de l'ouverture de la première section de la ligne, s'il y a lieu aux termes de l'art. 4 du présent acte.

Il y sera pourvu: 1^o, par l'allocation de un douzième pour cent du capital nominal de la Compagnie, dont il a été parlé à l'art. 5, et qui sera prélevé annuellement, dès l'ouverture de la voie, sur le produit net ou sur les avances effectuées par l'Etat en conséquence de la garantie stipulée au dit article, et 2^o, par la somme des intérêts à cinq pour cent des actions amorties.

La désignation des actions à amortir aura lieu au moyen d'un tirage au sort, qui se fera chaque année, aux époques et suivant les formes qui seront déterminées par la Compagnie.

11. A l'époque fixée pour l'expiration de la concession, lorsque le Gouvernement ayant fait honneur à la garantie accordée

тельствомъ обезпеченія, весь капиталъ Компаніи будетъ погашенъ; тогда Правительство вступаетъ немедленно во владѣніе желѣзною дорогою со всеми нужными для ея дѣйствія принадлежностями движимыми и недвижимыми.

При этомъ однако за паровозы, вагоны, машины, снаряды, инструменты и прочую принадлежность ихъ, прибавленные Компаніею противъ первоначальнаго, при открытіи дороги, состава, она получаетъ соразмѣрное стоимости ихъ вознагражденіе.

Для опредѣленія суммы сего вознагражденія, дѣйствительная общая стоимость подвижнаго состава, сданнаго Правительству при передачѣ ему дороги, опредѣлится по добровольному соглашенію или по оцѣнкѣ экспертовъ, и изъ суммы сей вычтется по семисотъ фунтовъ стерлинговъ на каждую версту передаваемой желѣзной дороги. Эти семьсотъ фунтовъ стерлинговъ полагаются въ зачетъ стоимости первоначальнаго подвижнаго состава, пониженной отъ употребленія его.

Что касается до запасовъ топлива и всякихъ другихъ матеріаловъ, то Компанія передаетъ ихъ Правительству, по добровольному соглашенію или же по оцѣнкѣ чрезъ экспертовъ.

Компанія сохраняетъ право владѣнія особыми сооружеженіями, какъ то: коксо-обжигательными печами, заводами, литейными, машинными и другими фабриками, магазинами, доками и тому подобными заведеніями, устроенными ею независимо отъ потребностей желѣзной дороги, и вообще всеми имуществами движимыми и недвижимыми, Компаніею пріобрѣтенными.

12. Высшія тарифныя цѣны, какія Компанія властна взимать за провозъ пассажировъ и товаровъ, имѣютъ быть установлены, по представленію Компаніи, съ утвержденія Главнаго Управленія Путей Сообщенія и Публичныхъ Зданій, но никакъ не выше цѣнъ, установленныхъ для первой сѣти Русскихъ желѣзныхъ дорогъ.

13. Компанія обязана перевозить воинскихъ и флотскихъ чиновъ, отправляемыхъ отдельно и командами, также казенныхъ лошадей, обозъ, аммуницію, артиллерію и прочія воинскія принадлежности, съ уступкою тридцати процентовъ противу тарифа, какой Правительствомъ утвержденъ будетъ.

14. Компанія обязана перевозить почтовые корреспонденцію и тюки, на основаніяхъ, имѣющихъ силу по Риго-Динабургской желѣзной дорогѣ.

par lui à la Compagnie, le capital entier sera amorti, le Gouvernement entrera immédiatement en jouissance du chemin de fer et de ses dépendances immobilières et mobilières, nécessaires à l'exploitation.

Toutefois, quand aux objets mobiliers, tels que: locomotives, waggons, machines, outils, outillage et mobilier d'exploitation, la Compagnie sera remboursée de la valeur du matériel ajouté par elle au matériel initial nécessaire pour la mise en exploitation de la ligne.

Pour établir le montant de la somme à rembourser, la valeur totale effective du matériel livré à l'Etat au moment de la reprise, sera estimée de gré à gré, ou à dire d'experts, et de cette valeur totale on retranchera sept cent livres sterling pour chaque verste de longueur du chemin racheté. Cette somme de sept cent livres sterling représente, à forfait, la valeur du matériel initial, telle qu'elle résultera de la dépréciation produite par l'usage.

Pour ce qui concerne les approvisionnements en combustible et autres matériaux de tout genre, la Compagnie devra les remettre à l'Etat à un prix convenu de gré à gré ou réglé par experts.

La Compagnie restera propriétaire des constructions spéciales, telles que: four à coke, usines, fonderies, fabriques de machines et autres, magasins, docks etc., qu'elle aurait établis en dehors des dépendances du chemin de fer, et généralement de tous les biens, meubles et immeubles, qu'elle aurait acquis.

12. Le maximum du tarif pour les voyageurs et les marchandises, que la Compagnie sera autorisée à percevoir, devra être fixé, à la proposition de la Compagnie et de l'approbation de la Direction Générale des voies de communication et des travaux publics; mais il ne pourra dépasser les prix, institués pour le premier réseau des chemins de fer russes.

13. La Compagnie est tenue d'effectuer le transport des militaires et des marins de la marine Impériale, expédiés isolément ou en corps, ainsi que des chevaux, bagages, effets militaires et matériel de guerre des dits corps, avec réduction de trente pour cent sur les prix du tarif légal.

14. La Compagnie est tenue d'effectuer le transport des dépêches et colis de la poste aux conditions en vigueur sur le chemin de fer de Riga-Dunabourg.

15. Компания обязана устроить на свой счет вдоль желѣзной дороги электро-магнитный телеграфъ въ два проводника, для правильности и безопасности движенія необходимый, и который долженъ ограничиться передачею депешъ, къ потребностямъ желѣзной дороги относящихся, и подчиняется всеѣмъ правиламъ, для частныхъ телеграфовъ постановленнымъ.

Въ случаѣ, если бы Правительство признало нужнымъ устроить свою телеграфную линію вдоль Динабургско-Витебской дороги, то оно вправѣ проложить по столбамъ телеграфа дороги свои телеграфные проводники, которые Компания обязана охранять безъ всякой за то платы отъ казны.

16. По мѣрѣ окончанія отдѣльныхъ участковъ дороги, Компаніи предоставляется просить Главное Управление Путей Сообщенія объ ихъ освидѣтельствованіи на мѣстѣ, для открытія по нимъ движенія. Цель освидѣтельствованія двоякая: удостовѣриться, съ одной стороны, что все работы исполнены согласно представленнымъ учредителями и утвержденнымъ проектамъ, а съ другой, что движеніе можетъ быть допущено совершенно безопасно.

Распоряженіе къ освидѣтельствованію дороги дѣлается Главнымъ Управленіемъ Путей Сообщенія немедленно по полученіи о томъ ходатайства Компаніи; свидѣтельство же о состояніи дороги выдается тотчасъ по производствѣ освидѣльствованія.

17. Компаніи предоставляется выбирать служащихъ своихъ всякаго рода, по собственному усмотрѣнію, и въ Россіи, или за границу.

18. Компания Динабургско-Витебской дороги пользуется, при ея сооруженіи, всеѣми правами, государственнымъ работамъ присвоенными, въ томъ числѣ правомъ отчужденія и занятія частныхъ земель и зданій, необходимыхъ для устройства дороги; казенныя же пустопорожнія земли, подъ дорогу отходящія, уступаются Компаніи безвозмездно.

19. Компания въ продолженіе срока, для постройки дороги опредѣленнаго, освобождается отъ всеѣхъ таможенныхъ и другихъ пошлинъ, на рельсы и принадлежности пути, какъ то: болты, поворотные круги, переводныя стрѣлки, машины и снаряды водопитательные, паровозы, тендеры, кареты, вагоны, оси, колеса, рессоры, желѣзныя вагонныя принадлежности, рабочія машины, инструменты и приборы, нужные для мастерскихъ, гдѣ должны

15. La Compagnie devra établir à ses frais le long du chemin concédé un télégraphe électro-magnétique à deux fils, nécessaire pour la régularité et la sûreté de la locomotion; mais il n'en sera fait usage que pour la transmission de dépêches concernant les besoins du service de la ligne, et ce télégraphe restera soumis à tous les règlements sur les télégraphes privés en Russie.

Dans le cas où l'Etat voudrait établir une ligne télégraphique le long du chemin concédé, il sera autorisé à se servir pour ses propres fils des poteaux du télégraphe de la Compagnie, et cette dernière sera tenue de les garder, sans nulle rémunération de la part du Trésor.

16. A mesure que les sections du chemin concédé seront achevées, la Compagnie pourra demander à la Direction Générale des voies de communication de procéder à une vérification, sur les lieux, afin de pouvoir les livrer à l'exploitation. Le but de cette vérification est de constater, d'une part, que tous les travaux sont exécutés conformément aux plans soumis par les concessionnaires et approuvés, d'autre part, que l'exploitation pourra avoir lieu sans danger pour la sécurité publique.

La vérification en question devra être ordonnée aussitôt que demande en aura été faite par la Compagnie, et le certificat constatant l'état de la voie sera délivré sans retard.

17. La Compagnie restera libre du choix de ses employés de tout grade, qu'elle pourra prendre en Russie, ou à l'étranger.

18. Les concessionnaires sont substitués à tous les droits de l'Etat, pour les expropriations et occupations de terrain et de propriétés bâties, appartenant à des particuliers et nécessaires à l'établissement du chemin de fer. Les terrains vagues de la couronne, traversés par le chemin de fer, seront délivrés gratuitement à la Compagnie, et en général, celle-ci jouira pour ses travaux des mêmes prérogatives que la couronne.

19. La Compagnie sera affranchie pendant la période de construction de tous droits de douane ou autres sur les rails et accessoires de la voie, tels que: plaques tournantes, boulons, changements de voie, machines et appareils d'alimentation; et sur les locomotives et tenders, voitures et waggons, essieux, roues, ressorts, ferrures de waggons isolées, machines, outils, outils et ustensiles des ateliers de réparation, matériaux bruts et ouvrés

64164

исправляются паровозы и вагоны; на сырые материалы и издѣлія, для постройки подвижнаго состава нужные, краны, подъемныя и другія подвижныя рабочія принадлежности станцій.

Все сіе допускается безпошлинно, въ мѣрѣ, признанной Главнымъ Управленіемъ Путей Сообщенія необходимою для устройства и первоначальнаго дѣйствія желѣзной дороги.

20. Земли, капиталы и доходы Динабургско-Витебской дороги освобождаются отъ всякаго налога, кромѣ общихъ сборовъ съ недвижимыхъ имуществъ.

Компанія освобождается также отъ всякихъ гербовыхъ и крѣпостныхъ пошлинъ по всемъ сдѣлкамъ, относящимся: до настоящаго на устройство дороги дозволенія, до выпуска акцій или облигацій и до сбора посредствомъ сихъ выпусковъ требующагося капитала.

21. Управление дѣлами по устройству дороги и эксплуатаціи, а равно охраненіе книгъ и счетоводства по сей послѣдней, поручаются Компаніею Агентству изъ трехъ Директоровъ, въ числѣ которыхъ по крайней мѣрѣ одинъ долженъ быть Русскій подданный.

Мѣстопробываніе сего Агентства назначается въ городъ Ригь.

Агентство имѣетъ полномочіе Компаніи и есть ея представитель, какъ въ отношеніи къ Россійскому Правительству и служебнымъ онаго дѣтелямъ, такъ въ отношеніи къ частнымъ лицамъ и всемъ служащимъ по желѣзной дорогѣ; посему, по дѣламъ, до сей дороги касающимся, надлежитъ обращаться въ Агентство, коего дѣйствія, въ предѣлахъ даннаго полномочія совершенныя, обязательны для Компаніи.

Агентство имѣетъ соблюдать законы ИМПЕРІИ и удовлетворять указаніямъ и требованіямъ Россійскаго Правительства и Главнаго Управленія Путей Сообщенія въ согласности съ настоящими условіями.

Завѣдываніе линіею ввѣряется начальнику эксплуатаціи, назначаемому Агентствомъ съ предварительнаго одобренія Главнуправляющаго Путиами Сообщенія.

Начальникъ эксплуатаціи состоитъ подъ начальствомъ представляющаго Компанію Агентства.

pour la construction du matériel, grues et engins, mobilier et outillage des stations etc., le tout jusqu'à concurrence des quantités nécessaires, et reconnues comme telles par l'Administration Générale des voies de communication et des travaux publics, au premier établissement et à la mise en activité de la ligne concédée.

20. Aucun impôt, autre que ceux qui seraient applicables à la généralité des immeubles du pays, ne sera établi sur le sol, fond ou revenu du chemin de fer.

La Compagnie ne paiera d'ailleurs aucun droit pour tous les droits d'enregistrement, de timbre, de mutation ou autres, pour tous actes relatifs à la présente concession, ou droits de timbre sur les actions ou obligations et généralement à la réalisation par leur émission du capital qui lui sera nécessaire.

21. La direction des affaires, tant pour la construction que pour l'exploitation de la ligne concédée, ainsi que la garde des livres et de la comptabilité pour l'exploitation, seront confiées par la Compagnie à une Agence composée de trois Directeurs, dont un au moins devra être choisi entre les sujets de l'Empire de Russie.

Le siège de cette Agence sera à Riga.

La Compagnie sera représentée par cette Agence en vertu d'une procuration générale, aussi bien vis-à-vis le Gouvernement et ses organes officiels, que vis-à-vis les particuliers et le personnel du chemin de fer. C'est donc à cette Agence que les intéressés devront s'adresser pour toutes les affaires du chemin concédé; la Compagnie ratifiant tout ce qui aura été fait par l'Agence dans les limites des pouvoirs, qui lui auront été concédés.

Du reste, l'Agence est tenue de se conformer aux lois de l'Empire de Russie et de satisfaire aux indications et injonctions, qui lui seraient faites par le Gouvernement Russe et par l'Administration Générale des voies de communication, en conformation à la présente concession.

La direction du service de la ligne sera confiée à un Chef d'exploitation, nommé par l'Agence du chemin, de l'approbation du Directeur en Chef des voies de communication.

Le Chef d'exploitation restera sous les ordres de l'Agence, représentant la Compagnie.

22. Въ случаѣ неудовольствія Компаніи на Главное Управленіе Путей Сообщенія и Публичныхъ Зданій, Агентству предоставляется подать просьбу Главномууправляющему, который вноситъ оную, съ надлежащимъ объясненіемъ, въ Комитетъ Министровъ, по рассмотрѣніи коимъ, дѣло представляется въ мѣсячный срокъ на окончательное разрѣшеніе ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА.

23. Въ случаѣ, когда Компанія признаетъ нужнымъ устроить какія либо новыя дороги для удобнѣйшаго сообщенія желѣзнаго пути съ окружающими мѣстностями, она обязана испрашивать, по каждой проектируемой новой дорогѣ, согласія Главномууправляющаго Путиами Сообщенія.

24. Компаніи предоставляется право учреждать и содержать пароходство по рѣкѣ Западной Двинѣ и ея притокамъ, съ соблюденіемъ лишь правилъ и узаконеній, для рѣчнаго пароходства постановленныхъ.

25. Въ предупрежденіе вреднаго совмѣстничества, никакая новая желѣзная дорога, начинающаяся отъ одной изъ точекъ Динабургско-Витебской дороги, и подходящая къ другому мѣсту той же дороги, не будетъ разрѣшена въ теченіи двадцати лѣтъ со времени воспослѣдованія ВЫСОЧАЙШАГО утвержденія настоящаго Положенія, развѣ только по высшимъ торговымъ или инымъ Государственнымъ уваженіямъ, признаннымъ Правительствомъ заслуживающими особаго вниманія.

Въ такихъ случаяхъ Компаніи предоставлено будетъ преимущественное для устройства сихъ дорогъ дозволеніе, при одинаковыхъ съ другими предлагателями условіяхъ.

26. Если бы Компанія не исполнила или неокончила въ назначенный для того срокъ работъ, на нее возложенныхъ, или не выполнила прочихъ обязанностей, настоящимъ Положеніемъ на нее налагаемыхъ; то, за исключеніемъ особенно важныхъ случаевъ, какъ то: войны, блокады и другихъ общественныхъ бѣдствій, она подвергается взысканію, какъ ниже изложено.

По истеченіи шести мѣсяцевъ со дня перваго объявленія Компаніи Главномууправляющимъ Путиами Сообщенія и Публичными Зданіями о неисполненныхъ Компаніею условіяхъ, сдѣлано будетъ ей вторичное предостереженіе, и если по истеченіи новаго шести-мѣсячнаго срока требованія Правительства не будутъ удовлетворены, то сіе послѣднее вступаетъ во владѣніе всѣми уже оконченными и еще неоконченными частями желѣзной дороги, а

22. En cas de contestation, entre la Compagnie et la Direction Générale des voies de communication, l'Agence du chemin de fer aura la faculté de présenter un mémoire au Directeur en Chef des voies de communication, qui devra le commettre, accompagné de ses observations, au Comité des Ministres, afin d'être soumis dans le délai d'un mois à la décision définitive de SA MAJESTÉ L'EMPEREUR.

23. Dans le cas où la Compagnie trouverait nécessaire de construire une nouvelle route, se reliant au chemin concédé, elle sera tenue de demander pour chaque nouvelle route projetée l'approbation du Directeur en chef des voies de communication.

24. La Compagnie aura la faculté d'établir et d'exploiter sur la Duna et ses affluents une navigation à vapeur, sous l'observation des lois et règlements du pays sur la navigation fluviale.

25. Pendant vingt ans à partir de la sanction de cet acte par SA MAJESTÉ L'EMPEREUR, il ne sera établi, en concurrence avec la ligne du chemin de fer de Dunabourg-Vitepsk, aucune ligne partant d'un des points du dit chemin et pouvant desservir un autre point du même chemin; à moins de graves motifs politiques ou commerciaux, reconnus et constatés par le Gouvernement.

Dans ce cas la concession des nouvelles lignes sera accordée, de préférence, à la Compagnie, à conditions égales.

26. Faute par la Compagnie d'avoir exécuté et terminé dans les délais prescrits les travaux mis à sa charge, et satisfait aux autres obligations que lui impose le présent acte, elle encourra, sauf le cas de force majeure, tels que: guerre, blocus et autres calamités publiques, les pénalités suivantes.

Six mois après le premier avertissement du Directeur en chef des voies de communication et des travaux publics, touchant les clauses non exécutées, il sera donné à la Compagnie un second avertissement, et si, dans un second délai de six mois, il n'était pas fait droit aux réclamations du Gouvernement, celui-ci deviendra propriétaire de la totalité des ouvrages de la ligne, terminés et non achevés encore, ainsi que des matériaux approvisionnés pour

также матеріалами, для окончанія линіи приготовленными. Все это Правительство обязывается обратить въ продажу съ торговъ и за тѣмъ предоставить въ полное Компаніи вознагражденіе : или полученія всей суммы, на торгахъ состоявшейся, или же полученія отъ Правительства въ теченіи остальнаго срока, Компаніи для владѣнія дорогою § 4 сего Положенія назначеннаго, по пяти съ одною двѣнадцатою процентовъ на сумму, въ какую все произведенныя Компаніею работы будутъ оцѣнены посредниками изъ экспертовъ.

Посредники сіи будутъ обязаны принять въ основаніе своихъ исчисленій отношеніе доли предпріятія, приведенной въ исполненіе, къ капиталу два милліона шестьсотъ тысячъ фунтовъ стерлинговъ, предназначенному на сооруженіе всей линіи.

Проценты эти Правительство имѣетъ уплачивать Компаніи и въ такомъ случаѣ, если бы къ торгамъ не явилось покупателей; но отъ усмотрѣнія онаго зависитъ, вмѣсто платежа Компаніи вышеупомянутыхъ процентовъ, уплатить весь капиталъ, оцѣнкою посредниковъ-экспертовъ опредѣленный.

27. По истеченіи первыхъ сорока лѣтъ со дня окончанія шестилѣтняго срока, опредѣленнаго (§ 1) на выполненіе работъ, Правительство имѣетъ во всякое время право на выкупъ всей линіи Динабургско-Витебской желѣзной дороги.

Для опредѣленія цѣны выкупа принимается совокупность чистыхъ доходовъ всей линіи за семь предшествующихъ сему выкупу лѣтъ; изъ суммы этой вычитается итогъ чистыхъ доходовъ двухъ наименѣе прибыльныхъ годовъ и за тѣмъ выводится средній, чистый годовой доходъ остальныхъ пяти лѣтъ.

Выведенный такимъ образомъ средній доходъ Правительство обязано будетъ, въ случаѣ выкупа, выплачивать ежегодно Компаніи, по полугодіямъ, въ теченіе остальнаго времени восьмидесятипятилѣтняго срока, § 4 опредѣленнаго.

Сумма эта не можетъ ни въ какомъ случаѣ быть менѣе чистаго дохода послѣдняго изъ семи лѣтъ, принятыхъ для сравненія, и не менѣе ежегодной суммы процентовъ, обеспеченныхъ Правительствомъ по § 5.

l'établissement de la ligne, et aura l'obligation de mettre le tout en adjudication, en laissant à la Compagnie, pour toute indemnité, l'option, ou de toucher le prix total de l'adjudication, s'il se présente acquéreur, ou de recevoir du Gouvernement, pendant le restant de la durée de la concession fixée par l'art. 4 du présent acte, l'intérêt, à cinq et un douzième pour cent, de la valeur des travaux, exécutés par la Compagnie, selon estimation à faire par des arbitres-experts.

Ces arbitres seront tenus de baser leurs calculs sur le rapport, existant entre la portion de l'entreprise déjà mise à exécution, et le capital de deux millions six cent mille livres sterling, destiné à la construction de toute la ligne.

Cet intérêt sera dû et servi à la Compagnie par le Gouvernement, même au cas où il n'y aurait pas d'adjudicataire, avec l'option toutefois, pour le Gouvernement, de payer à la Compagnie non point l'annuité ci-dessus stipulée, mais la totalité du capital, accordée par les arbitres-experts.

27. A toute époque, après l'expiration des quarante premières années écoulées, à dater de l'expiration des six années accordées pour l'achèvement des travaux, le Gouvernement aura la faculté de racheter la concession entière.

Pour régler le prix du rachat, on relèvera les produits nets annuels obtenus sur l'ensemble de la ligne, pendant les sept années qui auront précédé celle, où le rachat sera effectué; on en déduira les produits nets des deux plus faibles années, et l'on évaluera le produit net moyen des cinq autres années.

Ce produit net moyen fournira le montant d'une annuité qui sera due et payée par semestre à la Compagnie, pendant chacune des années restant à courir sur les quatre-vingt-cinq ans fixés par l'art. 4.

Dans aucun cas, le montant de l'annuité ne sera inférieur, ni au produit net de la dernière des sept années prises pour terme de comparaison, ni à la somme annuelle des intérêts, garantis par le Gouvernement aux termes de l'art. 5.

~~~~~

l'établissement de la ligne, et sans l'obligation de mettre le tout en adjudication, en faisant à la Compagnie, pour toute indemnité, l'option, ou de acheter le prix total de l'adjudication, s'il se présente auparavant, ou de recevoir du Gouvernement, pendant le restant de la durée de la concession fixée par l'art. 4 du présent acte, l'intérêt à cinq et un dixième pour cent, de la valeur des travaux exécutés par la Compagnie, selon estimation à faire par des arbitres experts.

Ces arbitres seront tenus de passer leurs calculs sur le rapport existant entre la portion de l'emprunt déjà mise à exécution, et le capital de deux millions six cent mille livres sterling, destiné à la construction de toute la ligne.

Cet intérêt sera dû et servi à la Compagnie par le Gouvernement, même au cas où il n'y aurait pas d'adjudicataire, avec l'option facultative, pour le Gouvernement, de payer à la Compagnie non point l'intérêt et des sous stipulés, mais la totalité du capital, accordée par les arbitres experts.

22. A toute époque, après l'expiration des quarante premières années écoulées, à dater de l'expiration des six années accordées pour l'achèvement des travaux, le Gouvernement aura la faculté de racheter la concession entière.

Pour régler le prix du rachat, on recevra les produits nets annuels obtenus sur l'ensemble de la ligne, pendant les sept années qui auront précédé celle où le rachat sera effectué; on en déduira les produits nets de deux plus faibles années, et l'on évaluera le produit net moyen des cinq autres années.

Ce produit net moyen fournira le montant d'une annuité qui sera due et payée par semestre à la Compagnie, pendant chacune des années restant à courir sur les quatre-vingt-cinq ans fixés par l'art. 4.

Dans aucun cas, le montant de l'annuité ne sera inférieur au produit net de la dernière des sept années prises pour terme de comparaison, ni à la somme annuelle des intérêts payés par le Gouvernement aux termes de l'art. 5.